

**No. 50513\***

---

**Paraguay, Argentina, Brazil, Morocco  
and  
Uruguay**

**Framework Agreement on trade between the MERCOSUR and the Kingdom of Morocco. Brasilia, 26 November 2004**

**Entry into force:** *29 April 2010, in accordance with article 10*

**Authentic texts:** *Arabic, English, Portuguese and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Paraguay, 22 February 2013*

**Note:** *See also annex A, No. 50513.*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Paraguay, Argentine, Brésil, Maroc  
et  
Uruguay**

**Accord-cadre sur le commerce entre le MERCOSUR et le Royaume du Maroc. Brasilia, 26 novembre 2004**

**Entrée en vigueur :** *29 avril 2010, conformément à l'article 10*

**Textes authentiques :** *arabe, anglais, portugais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Paraguay, 22 février 2013*

**Note :** *Voir aussi annexe A, No. 50513.*

*\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**Participant**

**Notification**

Morocco	25 Mar	2010	n
Southern Common Market	29 Jan	2010	n

**Note:** The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties -  
- Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

**Participant**

**Notification**

Marché commun du Sud

29 janv 2010 n


Maroc


25 mars 2010 n

المادة الثانية عشرة

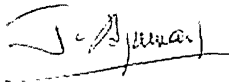
يمكن تعديل هذا الاتفاق باتفاق مشترك بين الطرفين المتعاقدين عن طريق تبادل المذكرات بالطرق الدبلوماسية.

حرر بمدينة برازيليا، جمهورية البرازيل الفيدرالية بتاريخ 11 نونبر 2004، في نظيرين باللغات الإسبانية و البرتغالية والإنجليزية والعربية، ولكل النصوص نفس الحجية. وفي حالة الشك أو الاختلاف في التأويل، يرجح النص باللغة الإنجليزية.

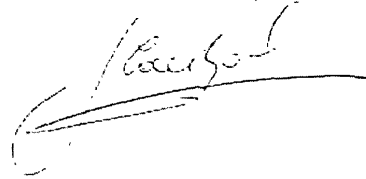
  
 عن  
 جمهورية البرازيل الفيدرالية

  
 عن  
 جمهورية الأرجنتين

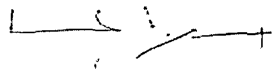
عن  
 جمهورية الأوروغواي  
 الشرقية



عن  
 جمهورية البارغواي



عن  
 المملكة المغربية



### المادة الثامنة

يعمل الطرفان المتعاقدان على تشجيع توسيع و تنويع التجارة في ميدان الخدمات بينهما طبقاً لما يمكن أن تقرره لجنة التفاوض و تماشياً مع الاتفاقية العامة حول التجارة في ميدان الخدمات للمنظمة العالمية للتجارة.

### المادة التاسعة

يتفق الطرفان المتعاقدان على التعاون من أجل تشجيع إقامة علاقات أكثر وثوقاً بين مؤسساتهما المعنية في ميادين الزراعة والصحة الحيوانية و توحيد المقاييس والسلامة الغذائية والاعتراف المتبادل بالإجراءات الصحية والصحية النباتية بما في ذلك من خلال اتفاقات المعادلة طبقاً للمعايير الدولية ذات الصلة.

### المادة العاشرة

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ ثلاثين يوماً بعد تاريخ آخر إشعار للطرفين المتعاقدين، كتابةً و عبر الطرق الدبلوماسية، يفيد باستكمال الإجراءات القانونية الداخلية المتطلبية لهذه الغاية.

يبقى هذا الاتفاق ساري المفعول لمدة ثلاث سنوات تجدد تلقائياً لمدة ثلاث سنوات إضافية. ويمكن لأي من الطرفين إلغاءه في أي وقت بواسطة إشعار يوجهه، كتابةً و عبر الطرق الدبلوماسية، إلى الطرف الآخر. ويصبح هذا الإلغاء نافذاً ستة أشهر بعد تاريخ الإشعار به.

### المادة الحادية عشرة

1- من أجل أهداف الفقرة الأولى من المادة العاشرة، تكون حكومة جمهورية البارغواي هي الدولة الوديعه لهذا الاتفاق بالنسبة لمجموعة دول المركوسور.

2- و للقيام بوظيفة الوديع المنصوص عليها في الفقرة الأولى من هذه المادة، تقوم حكومة جمهورية البارغواي بإشعار باقي الدول الأعضاء في مجموعة المركوسور بالتاريخ الذي سيدخل فيه هذا الاتفاق حيز التنفيذ.

### المادة الخامسة

تعمل لجنة التفاوض كمنتدى ل:

(أ) تبادل المعلومات حول التعريفات الجمركية المطبقة من قبل كل طرف وحول التجارة البيئية والتجارة مع أطراف ثالثة، وكذا حول السياسات التجارية لكل منهما.

(ب) تبادل المعلومات حول ولوج الأسواق وحول إجراءات التعريفات الجمركية وتلك التي لا تتعلق بالتعريفات الجمركية والإجراءات الصحية والصحية النباتية، والمعايير التقنية، وقواعد المنشأ، وإجراءات الحماية والإجراءات المضادة لإغراق السوق بالسلع وإجراءات التعويض والأنظمة الجمركية الخاصة وحل الخلافات من بين أمور أخرى؛

(ج) تحديد واقتراح آليات لتحقيق الأهداف المنصوص عليها في المادة الثالثة بما في ذلك تلك المتعلقة بتسهيل التجارة؛

(د) وضع آلية للتفاوض بشأن إنشاء منطقة تجارة حرة بين مجموعة دول المركوسور و المغرب ؛

(هـ) التفاوض بشأن اتفاق لإقامة منطقة تجارة حرة بين مجموعة دول المركوسور و المغرب و بناء على الآلية المتفق بشأنها؛

(و) القيام بمهام أخرى كما يحددها الطرفان المتعاقدان.

### المادة السادسة

يشجع الطرفان المتعاقدان، بغاية توسيع معرفتهما المشتركة بفرص التجارة و الاستثمار في بلدان كليهما، الأنشطة الكفيلة بإنعاش التجارة كالدوات و البعثات التجارية و المعارض و المنتديات و التظاهرات.

### المادة السابعة

يعمل الطرفان المتعاقدان على تشجيع تطوير أنشطة مشتركة تهدف إلى تنفيذ مشاريع تعاون في ميادين الفلاحة و الصناعة، من بين ميادين أخرى، عن طريق تبادل المعلومات و برامج التكوين و البعثات التقنية.

### المادة الأولى

لتحقيق أهداف هذا الاتفاق، فإن الطرفين المتعاقدين هما مجموعة دول المركوسور و المملكة المغربية. والأطراف الموقعة هي حكومات جمهورية الأرجنتين و جمهورية البرازيل الفيدرالية و جمهورية البارغواي و جمهورية الأورغواي الشرقية من جهة و المملكة المغربية ، من جهة أخرى.

### المادة الثانية

يهدف هذا الاتفاق الإطار إلى تقوية العلاقات بين الأطراف المتعاقدة وإلى تعزيز توسيع نطاق التجارة وتوفير الشروط والأليات للتفاوض بشأن إقامة منطقة تجارة حرة طبقاً لأحكام وضوابط المنظمة العالمية للتجارة.

### المادة الثالثة

1- يتفق الطرفان المتعاقدان، كخطوة أولى لتحقيق الهدف المشار إليه في المادة الثانية، على إبرام اتفاق تفضيلي ثابت تكون غايته زيادة تدفق التجارة البينية من خلال السماح بولوج فعلي لأسواقهما عن طريق تقديم تنازلات متبادلة.

2- يتفق الطرفان كذلك على مباشرة مفاوضات دورية بهدف توسيع نطاق الاتفاق التفضيلي الثابت.

### المادة الرابعة

1- يتفق الطرفان المتعاقدان على إحداث لجنة للتفاوض، يتكون أعضاؤها بالنسبة لمجموعة دول المركوسور من مجموعة السوق المشتركة أو من يمثلها وبالنسبة للمملكة المغربية من الوزارة المكلفة بالتجارة الخارجية أو من يمثلها. وتضع لجنة التفاوض، من أجل إنجاز الهدف المبين في المادة الثانية، برنامج عمل لهذه المفاوضات.

2- تجتمع لجنة التفاوض كلما اتفق الطرفان المتعاقدان على ذلك.

[ ARABIC TEXT – TEXTE ARABE ]

اتفاق إطار بشأن التجارة  
بين  
مجموعة دول المركوسور  
و  
المملكة المغربية

إن جمهورية الأرجنتين وجمهورية البرازيل الفيدرالية وجمهورية  
البارغواي وجمهورية الأوروغواي الشرقية، الأعضاء في مجموعة دول  
المركوسور من جهة و المملكة المغربية ، من جهة أخرى؛  
رغبة منهما في إقامة قواعد واضحة، متوقعة ودائمة لتشجيع وتنمية  
التجارة والاستثمارات المتبادلة؛

وتأكيدا على التزامهما بتقوية قواعد التجارة الدولية طبقا لأحكام  
المنظمة العالمية للتجارة ؛

و أخذا بعين الاعتبار القرار بشأن معاملة مميزة وأكثر أفضلية و كذا  
مشاركة أكبر للدول النامية في المنظمة العالمية للتجارة على أساس المعاملة  
بالمثل؛

واعترافا منهما بأن اتفاقات التجارة الحرة تساهم في توسيع مجال  
التجارة العالمية وفي استقرار دولي أكبر وبشكل خاص في تطوير علاقات  
أكثر وثوقا بين شعوبها؛

واعترافا لكون مسلسل الاندماج الاقتصادي لا يشمل فقط التحرير  
التدريجي والمتبادل للتجارة، بل أيضا إقامة تعاون اقتصادي أكبر.

اتفقتا على:



[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

FRAMEWORK AGREEMENT ON TRADE BETWEEN THE MERCOSUR  
AND THE KINGDOM OF MOROCCO

The Argentine Republic, the Federative Republic of Brazil, the Republic of Paraguay and the Republic Oriental del Uruguay, Parties to the MERCOSUR and the Kingdom of Morocco;

Desiring to establish clear, predictable and lasting rules to promote the development of reciprocal trade and investments;

Reaffirming their commitment to further strengthen the rules of international trade in accordance with the rules of the World Trade Organization;

Taking into account the Decision of the World Trade Organization on “Differential and More Favorable Treatment, Reciprocity and Greater Participation of Developing Countries”;

Recognizing that the free trade agreements contribute to the expansion of world trade, to greater international stability and, in particular, to the development of closer relations among their peoples;

Considering that the process of economic integration includes not only gradual and reciprocal trade liberalization but also the establishment of greater economic co-operation;

Agree:

ARTICLE 1

For the purposes of this Agreement, the Contracting Parties are MERCOSUR and the Kingdom of Morocco. The Signatory Parties are the Governments of the Argentine Republic, the Federative Republic of Brazil, the Republic of Paraguay, the Republic Oriental del Uruguay and the Kingdom of Morocco.

ARTICLE 2

The aim of this Framework Agreement is to strengthen relations between the Contracting Parties, to promote the expansion of trade and to provide the conditions and mechanisms to negotiate a Free Trade Area in conformity with the rules and disciplines of the World Trade Organization.

ARTICLE 3

1. As a first step toward the objective referred to in Article 2, the Contracting Parties agree to conclude a Fixed Preference Agreement, aimed at increasing bilateral trade flows through the granting of effective access to their respective markets by means of mutual concessions.

2. The Contracting Parties further agree to undertake periodic negotiations with a view to expanding the scope of the Fixed Preference Agreement.

ARTICLE 4

1. The Contracting Parties agree to create a Negotiating Committee. Its members shall be for the MERCOSUR: the Common Market Group, or its representatives, for the Kingdom of Morocco: the Ministry in Charge of Foreign Trade or its representatives. In order to achieve the aim set out in Article 2, the Negotiating Committee shall establish a schedule of work for the negotiations.

2. The Negotiating Committee shall meet as often as the Contracting Parties agree.

ARTICLE 5

The Negotiating Committee shall serve as the forum to:

- a) Exchange information on tariff applied by each Party; on bilateral trade and trade with third parties as well as on their respective trade policies;

- b) Exchange information on market access, tariff and non-tariff measures, sanitary and phytosanitary measures, technical standards, rules of origin, safeguard, anti-dumping and countervailing measures, special customs regimes and dispute settlement, among others matters;
- c) Identify and propose measures to achieve the objectives set out in Article 3, including those related to trade facilitation;
- d) Establish criteria for the negotiation of a Free Trade Area between MERCOSUR and Morocco;
- e) Negotiate an Agreement for the establishment of a Free Trade Area between MERCOSUR and Morocco, on the basis of the agreed criteria;
- f) Carry out other tasks as determined by the Contracting Parties.

#### ARTICLE 6

In order to broaden reciprocal knowledge about trade and investment opportunities on both Parties, the Contracting Parties shall stimulate trade promotion activities such as seminars, trade missions, fairs, symposia and exhibitions.

#### ARTICLE 7

The Contracting Parties shall promote the development of joint activities aimed at the implementation of co-operation projects in the agricultural and industrial areas among others, by means of information exchange, training programmes and technical missions.

#### ARTICLE 8

The Contracting Parties shall promote the expansion and diversification of trade in services between them, in accordance with what might be decided by the Negotiating Committee and with the General Agreement on Trade in Services (GATS) of the World Trade Organization.

ARTICLE 9

The Contracting Parties agree to co-operate in promoting closer relationships among their relevant organizations in the areas of plant and animal health, standardization, food safety, mutual recognition of sanitary and phytosanitary measures, including through equivalence agreements in accordance with relevant international criteria.

ARTICLE 10

1. This Agreement shall enter into force thirty days after the date of the last notification by the Contracting Parties, in writing and through diplomatic channels, of the completion of the internal legal procedures necessary to that effect.

2. This Agreement shall remain in force for a period of 3 years, automatically renewable for an additional 3 year period. Each of the Parties may denounce the agreement at any moment by written notification to the other Party through diplomatic channels. The denunciation shall enter into force six months after its notification date.

ARTICLE 11

1. For the purposes of Article 10.1, the Government of the Republic of Paraguay shall be the Depositary of this Agreement for the MERCOSUR.

2. In fulfillment of the Depositary functions assigned in the Article 11.1, the Government of the Republic of Paraguay shall notify the other Members States of MERCOSUR, the date on which this Agreement shall enter into force.


ARTICLE 12

This Agreement may be amended by mutual consent between the Contracting Parties by an exchange of notes through diplomatic channels.

Done in the city of Brasilia, Federative Republic of Brazil, on the 26<sup>th</sup> of November 2004, in two copies in the Portuguese, Spanish, English and Arabic languages, all texts being equally authentic. In case of doubt or divergence of interpretation, however, the English text shall prevail.



FOR THE ARGENTINE REPUBLIC



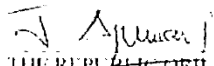
FOR THE KINGDOM OF MOROCCO



FOR THE FEDERATIVE REPUBLIC  
OF BRAZIL



FOR THE REPUBLIC OF PARAGUAY



FOR THE REPUBLIC OF URUGUAY

[ PORTUGUESE TEXT – TEXTE PORTUGAIS ]

ACORDO-QUADRO SOBRE COMÉRCIO ENTRE O MERCOSUL  
E O REINO DO MARROCOS

A República da Argentina, a República Federativa do Brasil, a República do Paraguai e a República Oriental do Uruguai, Estados Partes do MERCOSUL, e o Reino do Marrocos,

Desejando estabelecer regras claras, previsíveis e duradouras para promover o desenvolvimento do comércio e de investimentos recíprocos;

Reafirmando o compromisso de reforçar as regras do comércio internacional, em conformidade com as normas da Organização Mundial do Comércio;

Levando em consideração a Decisão da Organização Mundial do Comércio sobre “Tratamento Diferenciado e Mais Favorável, Reciprocidade e Maior Participação dos Países em Desenvolvimento”;

Reconhecendo que os acordos de livre comércio contribuem para a expansão do comércio mundial, para uma maior estabilidade internacional e, em particular, para o desenvolvimento de relações mais próximas entre seus povos;

Considerando que o processo de integração econômica inclui não apenas a liberação recíproca e gradativa do comércio, mas também o estabelecimento de uma cooperação econômica mais ampla;

Acordam:

ARTIGO 1

Para os fins do presente Acordo, as Partes Contratantes são o MERCOSUL e o Reino do Marrocos. As Partes Signatárias são a República Argentina, a República Federativa do Brasil, a República do Paraguai, a República Oriental do Uruguai e o Reino do Marrocos.

ARTIGO 2

O presente Acordo-Quadro tem por objetivo fortalecer as relações entre as Partes Contratantes, promover a expansão do comércio e estabelecer as condições e mecanismos para negociar uma Área de Livre Comércio em conformidade com as regras e disciplinas da Organização Mundial do Comércio.

ARTIGO 3

1. Como primeiro passo para cumprir os objetivos referidos no Artigo 2, as Partes Contratantes acordam concluir um Acordo de Preferências Fixas, visando ao aumento dos fluxos do comércio bilateral por meio da outorga de acesso efetivo aos seus respectivos mercados mediante concessões mútuas.

2. As Partes Contratantes acordam, ainda, empreender negociações periódicas visando a ampliar o alcance do Acordo de Preferências Fixas.

ARTIGO 4

1. As Partes Contratantes acordam constituir um Comitê de Negociação. Seus membros serão, pelo MERCOSUL: o Grupo Mercado Comum ou seus representantes; pelo Reino do Marrocos: o Ministério Encarregado do Comércio Exterior ou seus representantes. A fim de cumprir os objetivos fixados no Artigo 2, o Comitê de Negociação estabelecerá um cronograma de trabalho para as negociações.

2. O Comitê de Negociação reunir-se-á com a frequência determinada pelas Partes Contratantes.

ARTIGO 5

A Comissão Negociadora servirá de foro para:

- a) Trocar informações sobre as tarifas aplicadas por cada Parte, sobre o comércio bilateral e o comércio com terceiros países, bem como sobre suas respectivas políticas comerciais;

- b) Trocar informações sobre acesso a mercado, medidas tarifárias e não tarifárias, medidas sanitárias e fitossanitárias, normas técnicas, regras de origem, regime de salvaguardas, direitos anti-dumping e direitos compensatórios, regimes aduaneiros especiais e solução de controvérsias, entre outros;
- c) Identificar e propor medidas para atingir os objetivos fixados no Artigo 3, inclusive no que tange a facilitação de negócios;
- d) Estabelecer os critérios para a negociação de uma Área de Livre Comércio entre o MERCOSUL e o Reino do Marrocos;
- e) Negociar um acordo para o estabelecimento de uma Área de Livre Comércio entre o MERCOSUL e o Reino do Marrocos, com base nos critérios acordados;
- f) Cumprir as outras tarefas que as Partes Contratantes determinarem.

#### ARTIGO 6

Com o objetivo de ampliar o conhecimento mútuo sobre as oportunidades comerciais e de investimentos em ambas as Partes, as Partes Contratantes estimularão as atividades de promoção comercial, tais como seminários, missões empresariais, feiras, simpósios e exposições.

#### ARTIGO 7

As Partes Contratantes promoverão o desenvolvimento de ações conjuntas orientadas à implementação de projetos de cooperação nos setores agrícola e industrial, entre outros, por meio da troca de informações, da realização de programas de capacitação e de missões técnicas.

#### ARTIGO 8

As Partes Contratantes promoverão a expansão e diversificação do comércio de serviços entre elas, em conformidade com as decisões que possa adotar o Comitê de Negociação e com o Acordo Geral sobre Comércio de Serviços (GATS), da Organização Mundial do Comércio.



ARTIGO 9

As Partes Contratantes acordam cooperar para a promoção de relações mais próximas entre suas organizações relevantes nas áreas de saúde vegetal e animal, normalização, inocuidade alimentar, reconhecimento mútuo de medidas sanitárias e fitossanitárias, inclusive por meio de acordos de equivalência, em conformidade com os critérios internacionais relevantes.

ARTIGO 10

1. O presente Acordo entrará em vigor trinta dias após a data da última notificação, pelas Partes Contratantes, por escrito e pelos canais diplomáticos, do cumprimento das formalidades legais internas necessárias para esse fim.

2. Este acordo permanecerá em vigor por um período de 3 anos, automaticamente renováveis por igual período de 3 anos. Cada uma das Partes poderá denunciar o acordo a qualquer momento por meio de notificação à outra Parte, pelos canais diplomáticos. A denúncia entrará em vigor seis meses após a data da sua notificação.

ARTIGO 11

1. Para os fins do estabelecido no Artigo 10.1, o Governo da República do Paraguai será o Depositário do presente Acordo pelo MERCOSUL.

2. No cumprimento das funções de Depositário previstas no Artigo 11.1, o Governo da República do Paraguai notificará os demais Estados Partes do MERCOSUL sobre a data de entrada em vigência do presente Acordo.

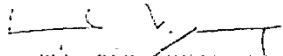
ARTIGO 12

O presente Acordo poderá ser emendado com o consentimento mútuo das Partes Contratantes por meio de troca de notas pelos canais diplomáticos.

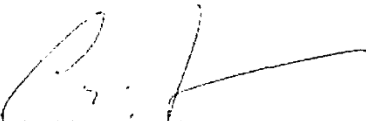
Assinado na cidade de Brasília, República Federativa do Brasil, aos 26 dias do mês de novembro de dois mil e quatro, em dois exemplares originais, nos idiomas português, espanhol, inglês e árabe, sendo todos os textos igualmente autênticos. Em caso de dúvida ou divergência em sua interpretação, o texto em inglês prevalecerá.



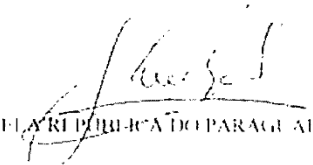
PELA REPÚBLICA ARGENTINA




PELO REINO DE MARRUÇOS



PELA REPÚBLICA FEDERATIVA  
DO BRASIL



PELA REPÚBLICA DO PARAGUAI



PELA REPÚBLICA ORIENTAL  
DO URUGUAI

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

ACUERDO MARCO DE COMERCIO ENTRE EL MERCOSUR  
Y EL REINO DE MARRUECOS

La República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay, y la República Oriental del Uruguay, Estados Partes del MERCOSUR, y el Reino de Marruecos:

Deseando establecer reglas claras, predecibles y duraderas para estimular el desarrollo del comercio y la inversión recíprocos;

Reafirmando sus compromisos para el fortalecimiento de las reglas de comercio internacional, en conformidad con los principios de la Organización Mundial del Comercio,

Tomando en consideración la Decisión de la Organización Mundial de Comercio sobre "Tratamiento Diferencial y Más Favorable, Reciprocidad y Mayor Participación de los Países en Desarrollo",

Reconociendo que los acuerdos de libre comercio contribuyen a la expansión del comercio mundial, a una mayor estabilidad internacional y, en particular, al desarrollo de relaciones más estrechas entre sus pueblos;

Considerando que el proceso de integración económica incluye no solamente una liberación recíproca y gradual del comercio, sino también el establecimiento de una mayor cooperación económica;

Acuerdan:

ARTÍCULO 1

A los efectos del presente Acuerdo las Partes Contratantes son el MERCOSUR y la Reino de Marruecos. Las Partes Signatarias son la República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay, la República Oriental del Uruguay y el Reino de Marruecos,

## ARTÍCULO 2

El presente Acuerdo Marco tiene por objetivo fortalecer las relaciones entre las Partes Contratantes, promover la expansión del comercio y establecer las condiciones y mecanismos para negociar un Área de Libre Comercio, en conformidad con las reglas y disciplinas de la Organización Mundial del Comercio.

## ARTÍCULO 3

1. Como primer paso para cumplir con los objetivos referidos en el Artículo 2, las Partes Contratantes acuerdan concluir un Acuerdo de Preferencias Fijas, dirigido al incremento del flujo de comercio bilateral a través del otorgamiento de un acceso efectivo a sus respectivos mercados por medio de concesiones mutuas.

2. Las Partes Contratantes acuerdan además, emprender negociaciones periódicas con vistas a ampliar el alcance del Acuerdo de Preferencias Fijas.

## ARTÍCULO 4

1. Las Partes Contratantes acuerdan constituir un Comité de Negociación. Sus miembros serán por el Mercosur: el Grupo Mercado Común o sus representantes, por el Reino de Marruecos: el Ministerio a cargo del Comercio Internacional o sus representantes. A efectos de cumplir con los objetivos citados en el Artículo 2, el Comité de Negociación establecerá un cronograma de trabajo para las negociaciones.

2. El Comité de Negociación se reunirá las veces que las Partes Contratantes acuerden.

## ARTÍCULO 5

El Comité de Negociación será el foro para:

- a) Intercambiar información sobre los aranceles aplicados por cada Parte Contratante sobre el comercio bilateral y con terceros países, y sobre las respectivas políticas comerciales;

- b) Intercambiar informaciones sobre el acceso a mercados, medidas arancelarias y no arancelarias, medidas sanitarias y fitosanitarias, normas y reglamentos técnicos, reglas de origen, régimen de salvaguardia, anti-dumping y derechos compensatorios, regímenes aduaneros especiales y mecanismos de solución de controversias, entre otros;
- c) Identificar y proponer medidas para alcanzar los objetivos fijados en el Artículo 3, incluyendo las referidas a facilitación de negocios;
- d) Establecer los criterios para la negociación de un Área de Libre Comercio entre el MERCOSUR y el Reino de Marruecos;
- e) Negociar un Acuerdo para la creación de un Área de Libre Comercio entre el MERCOSUR y el Reino de Marruecos, con base en los criterios acordados;
- f) Cumplir con las demás tareas que las Partes Contratantes determinen.

#### ARTÍCULO 6

Con el fin de ampliar el conocimiento mutuo sobre las oportunidades comerciales y de inversiones existentes en ambas, las Partes Contratantes estimularán las actividades de promoción comercial, tales como seminarios, misiones empresariales, ferias, simposios y exposiciones.

#### ARTÍCULO 7

Las Partes Contratantes estimularán el desarrollo de acciones conjuntas orientadas a la ejecución de proyectos de cooperación en los sectores agrícola e industrial, entre otros, mediante el intercambio de informaciones, la realización de programas de capacitación y el intercambio de misiones técnicas.

#### ARTÍCULO 8

Las Partes Contratantes promoverán la expansión y diversificación del comercio de servicios entre ellas, en conformidad con las decisiones que pueda adoptar el Comité de Negociación y con el Acuerdo General sobre Comercio de Servicios (AGCS) de la Organización Mundial de Comercio.

ARTÍCULO 9

Las Partes Contratantes acuerdan cooperar para la promoción de relaciones más estrechas entre sus respectivas organizaciones en las áreas de sanidad vegetal y animal; normalización, calidad de los alimentos, reconocimiento mutuo de medidas sanitarias y fitosanitarias, inclusive a través de acuerdos de equivalencia, en conformidad con los criterios internacionales relevantes.

ARTÍCULO 10

1. El presente Acuerdo entrará en vigor treinta días después de la fecha de la última notificación por las Partes Contratantes, por escrito y por la vía diplomática, de haber cumplido sus formalidades legales internas necesarias para tal efecto.

2. Este Acuerdo permanecerá en vigor por un período de 3 años, renovable automáticamente por otro período de 3 años. Cada Parte podrá denunciar el Acuerdo en cualquier momento mediante notificación por escrito a la otra Parte por la vía diplomática. La denuncia entrará en vigor seis meses después de la fecha de la notificación.

ARTÍCULO 11


1. A los efectos de lo establecido en el Artículo 10.1, el Gobierno de la República del Paraguay será el Depositario para el MERCOSUR del presente Acuerdo.

2. En cumplimiento con las funciones del Depositario previstas en el Artículo 11.1, el Gobierno de la República del Paraguay notificará a los demás Estados Partes del MERCOSUR la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.

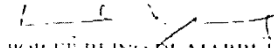
ARTÍCULO 12

Este Acuerdo podrá ser enmendado con el consentimiento mutuo de las Partes Contratantes, por medio del intercambio de notas por vía diplomática.

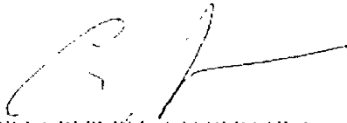
HECHIO en la ciudad de Brasilia, Republica Federativa de Brasil, a los veintiseis días del mes de noviembre de dos mil cuatro, en dos ejemplares originales en los idiomas portugués, español, inglés y árabe, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de duda o divergencia en su interpretación, el texto inglés prevalecerá.



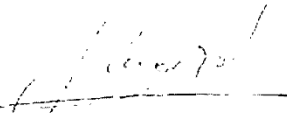
POR LA REPUBLICA ARGENTINA



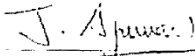
POR EL REINO DE MARRUECOS



POR LA REPUBLICA FEDERATIVA  
DEL BRASIL



POR LA REPUBLICA DEL PARAGUAY



POR LA REPUBLICA ORIENTAL  
DEL URUGUAY